PRIMARIA_C2_N1_09_T05B

红马的故事

Hóng mǎ de gùshi

La historia del caballo rojo

The Story of the Red Horses

📖 课文 *Kèwén* Texto Text

Xiǎoxué èr niánjí de shíhou yǒu yí cì měishù lǎoshī ràng wǒmen zìyóu huàhuà
小学二年级的时候，有一次美术老师让我们自由画画。

Cuando estaba en segundo de primaria, una vez el profesor de plástica nos dejó dibujar lo que quisiéramos.

When I was in Year 2, our art teacher once let us draw whatever we liked.

Huà shénme dōu kěyǐ Lǎoshī yìbiān shuō yìbiān huī zhe fěnbǐ zài hēibǎn shang zìyóu de huà
“画什么都可以。”老师一边说，一边挥着粉笔在黑板上自由地画。

«Podéis dibujar lo que queráis», decía el profesor mientras dibujaba libremente en la pizarra con la tiza.

“You can draw anything,” said the teacher, waving his chalk and drawing freely on the blackboard.

Tā huà de zhēn qímiào a
他画得真奇妙啊！

¡Qué dibujos tan maravillosos hacía!

His drawings were truly amazing!

Yì tóu jìn zài shuǐ lǐ xǐzǎo de niú wěiba shang hái tíng zhe yì zhī cāngying
一头浸在水里洗澡的牛，尾巴上还停着一只苍蝇。

Una vaca bañándose metida en el agua, con una mosca posada en la cola.

A cow bathing in the water, with a fly sitting on its tail.

Huāpíng lǐ yǒu sān duǒ bǎihé yì duǒ shèngkāi yì duǒ hánbāo-yùfàng yì duǒ diào le yí piàn huābàn zài zhuōmiàn shang
花瓶里有三朵百合：一朵盛开，一朵含苞欲放，一朵掉了一片花瓣在桌面上。

En el jarrón había tres lirios: uno abierto, otro a punto de abrirse y otro que había dejado caer un pétalo sobre la mesa.

In the vase there were three lilies: one in full bloom, one just about to open, and one that had dropped a petal on the table.

Lǎoshī hái huà mànhuà huájī de xiǎochǒu dài miànjù de shīzi huì zǒulù de yǐzi
老师还画漫画：滑稽的小丑，戴面具的狮子，会走路的椅子。

El profesor también dibujaba cómics: un payaso gracioso, un león con careta, una silla que caminaba.

The teacher also drew cartoons: a funny clown, a lion wearing a mask, a chair that could walk.

Kàn zhe lǎoshī de huà dàjiā xīngfèn jí le chǎo zhe rǎng zhe lǎoshī huà Lǎoshī huà
看着老师的画，大家兴奋极了，吵着，嚷着："老师画！老师画！"

Al ver sus dibujos, todos estábamos emocionadísimos y gritábamos: «¡Que dibuje el profesor! ¡Que dibuje el profesor!».

Looking at the teacher's drawings, we were all terribly excited and shouted: "You draw, sir! You draw!"

Zìjǐ huà Lǎoshī bǎ hēibǎn cā gānjìng gāoxìng huà shénme jiù huà shénme
"自己画！"老师把黑板擦干净，"高兴画什么就画什么。"

«¡Dibujad vosotros!». El profesor borró la pizarra. «Dibujad lo que os apetezca».

"Draw it yourselves!" The teacher wiped the blackboard clean. "Draw whatever you feel like."

Bú huì huà Lǎoshī wǒmen bú huì huà
"不会画。老师，我们不会画。"

«No sabemos dibujar. Profesor, no sabemos dibujar».

"We can't draw. Sir, we can't draw."

Zěnme bú huì Dòng nǎojīn xiǎng yòng yǎnjing kàn la lǎoshī yòng bú tài biāozhǔn de pǔtōnghuà
"怎么不会？动脑筋想，用眼睛看啦！"老师用不太标准的普通话
shuō
说。

«¿Cómo que no? ¡Pensad con la cabeza y mirad con los ojos!», dijo el profesor en un chino mandarín no muy correcto.

"Of course you can! Think with your heads and look with your eyes!" said the teacher in not-quite-standard Mandarin.

Wǒ xǐhuan shàng měishùkè gèng xǐhuan zìyóu huàhuà
我喜欢上美术课，更喜欢自由画画。

Me gusta la clase de plástica, y todavía más dibujar libremente.

I like art lessons, and I like drawing freely even more.

Lǎoshī gāngcái huà le yì tóu dà shuǐniú wǒ bú huà niú wǒ huà mǎ huà liǎng pǐ zài sàipǎo de mǎ
老师刚才画了一头大水牛，我不画牛，我画马，画两匹在赛跑的马。

El profesor acababa de dibujar un gran búfalo; yo no dibujé una vaca, sino caballos: dos caballos echando una carrera.

The teacher had just drawn a big water buffalo; I didn't draw a cow, I drew horses: two horses racing.

Lǎoshī yì pái pái de xúnluó yímiàn xiào yímiàn diǎntóu bùshí bāng tóngxué bǔ shàng liǎng bǐ
老师一排排地"巡逻"，一面笑一面点头，不时帮同学补上两笔。

El profesor «patrullaba» fila por fila, sonriendo y asintiendo, y de vez en cuando añadía un par de trazos al dibujo de algún alumno.

The teacher "patrolled" row by row, smiling and nodding, now and then adding a stroke or two to someone's picture.

Lǎoshī zǒu dào wǒ pángbiān xiào zhe wèn Huà hǎo la Zhè shì shénme mǎ
老师走到我旁边，笑着问："画好啦？这是什么马？"

El profesor se acercó y me preguntó sonriendo: «¿Ya está? ¿Qué caballos son estos?».

The teacher came over to me and asked with a smile: "Finished? What kind of horses are these?"

Zhè shì hóng mǎ Wǒ zhǐ zhe liǎng pǐ yòng làbǐ tú de zhōushēn tōnghóng de mǎ
“这是红马。”我指着两匹用蜡笔涂得周身通红的马。

«Son caballos rojos», dije señalando los dos caballos que había pintado de rojo de arriba abajo con ceras.

“These are red horses,” I said, pointing at the two horses I had coloured bright red all over with crayons.

Wǒ hěn gāoxìng lǎoshī jūrán néng rèn chū zhè liǎng gè guàiwu shì mǎ
我很高兴，老师居然能认出这两个怪物是马。

Me alegré mucho de que el profesor hubiera reconocido que aquellos dos monstruos eran caballos.

I was very pleased that the teacher could actually tell these two monsters were horses.

Mǎ wèishénme shì hóngsè de
“马为什么是红色的？”

«¿Por qué son rojos los caballos?».

“Why are the horses red?”

Yīnwèi sàipǎo hěn rè ma
“因为赛跑很热嘛！”

«¡Porque correr da mucho calor!».

“Because racing makes you hot!”

Hāhāhā Lǎoshī fàngshēng dà xiào Hěn hǎo hěn hǎo Jiùshì yào zhèyàng huà
“哈哈哈！”老师放声大笑，“很好，很好！就是要这样画！”

«¡Ja, ja, ja!», se rio el profesor a carcajadas. «¡Muy bien, muy bien! ¡Así es como hay que dibujar!».

“Ha ha ha!” The teacher burst out laughing. “Very good, very good! That's exactly how to draw!”

✍ 生字 *Shēngzì* Caracteres nuevos New characters

级 术 由 挥 粉 板 妙 瓶 合 盛 丑 兴 奋
干 标 补 认 老 师 画 桌 面 课

1 级 jí

nivel, curso — *grade, level* — HSK 3

年级	niánjí	curso escolar *school year*	HSK 3
高级	gāojí	superior *advanced*	HSK 4
等级	děngjí	categoría *grade, rank*	HSK 6

wǒ jīnnián shàng èr niánjí le
我今年上二年级了。

Este año empiezo segundo.

This year I'm in Year 2.

2 术 shù

arte, técnica — *art, skill* — HSK 3

美术	měishù	plástica, bellas artes *art*	HSK 4
手术	shǒushù	operación *surgery*	HSK 5
算术	suànshù	aritmética *arithmetic*	HSK 7-9

wǒ zuì xǐhuan shàng měishùkè
我最喜欢上美术课。

La asignatura que más me gusta es plástica.

My favourite lesson is art.

3 由 yóu

por; dejar hacer

by; let

HSK 3

自由	zìyóu	libre *free*	HSK 3
由于	yóuyú	debido a *due to*	HSK 4
理由	lǐyóu	razón *reason*	HSK 4

xiǎoniǎo zài tiānkōng zhōng zìyóu de fēixiáng
小 鸟 在 天 空 中 自由地 飞翔。

Los pajarillos vuelan libres por el cielo.

Little birds fly freely in the sky.

4 挥 huī

agitar

wave

HSK 6

挥手	huīshǒu	agitar la mano *wave*	HSK 7-9
指挥	zhǐhuī	dirigir *conduct*	HSK 5
发挥	fāhuī	desplegar *bring into play*	HSK 5

Xiǎomíng xiàng wǒ huīshǒu shuō zàijiàn
小 明 向 我 挥 手 说 再见。

Xiaoming me dijo adiós con la mano.

Xiaoming waved goodbye to me.

5 粉 fěn

polvo; rosa

powder; pink

HSK 5

粉笔	fěnbǐ	tiza *chalk*	HSK 7-9
面粉	miànfěn	harina *flour*	HSK 7-9
粉红	fěnhóng	rosa *pink*	HSK 7-9

lǎoshī yòng fěnbǐ zài hēibǎn shang xiězì
老师 用 粉笔 在 黑板 上 写字。

El profesor escribe en la pizarra con tiza.

The teacher writes on the blackboard with chalk.

6 板 bǎn

tabla, plancha

board

HSK 4

黑板	hēibǎn	pizarra *blackboard*	HSK 4
地板	dìbǎn	suelo, parqué *floor*	HSK 7-9
板报	bǎnbào	periódico mural *blackboard newspaper*	HSK 7-9

zhírìshēng bǎ hēibǎn cā de gāngān-jìngjìng
值日生 把 黑板 擦 得 干干净净。

El encargado del día dejó la pizarra limpísima.

The monitor wiped the blackboard spotlessly clean.

7 妙 miào

maravilloso, ingenioso

wonderful, clever

HSK 6

奇妙	qímiào	maravilloso *wonderful*	HSK 6
美妙	měimiào	bello *beautiful*	HSK 7-9
巧妙	qiǎomiào	ingenioso *clever*	HSK 7-9

dàzìrán zhēn qímiào a
大自然 真 奇妙 啊！

¡Qué maravillosa es la naturaleza!

Nature is so wonderful!

8 瓶 píng

botella, jarrón

bottle, vase

HSK 3

花瓶	huāpíng	jarrón *vase*	HSK 7-9
瓶子	píngzi	botella *bottle*	HSK 3
水瓶	shuǐpíng	botella de agua *water bottle*	HSK 7-9

huāpíng lǐ chā zhe sān duǒ bǎihéhuā
花 瓶 里 插 着 三 朵 百合花。

En el jarrón hay tres lirios.

There are three lilies in the vase.

9 合 hé

juntar, cerrar
join, close

HSK 3

百合	bǎihé	lirio, azucena *lily*	HSK 7-9
合上	héshang	cerrar *close*	HSK 7-9
合作	hézuò	cooperar *cooperate*	HSK 4

wǒmen yào xuéhuì hé tóngxué hézuò
我们要学会和同学合作。

Tenemos que aprender a colaborar con los compañeros.
We must learn to work together with our classmates.

10 盛 shèng

abundante, en plenitud
flourishing

HSK 6

盛开	shèngkāi	florecer plenamente *be in full bloom*	HSK 7-9
茂盛	màoshèng	frondoso *luxuriant*	HSK 7-9
盛大	shèngdà	grandioso *grand*	HSK 7-9

gōngyuán lǐ de táohuā shèngkāi le
公园里的桃花盛开了。

Los melocotoneros del parque están en plena floración.
The peach blossom in the park is in full bloom.

11 丑 chǒu

feo; payaso
ugly; clown

HSK 6

小丑	xiǎochǒu	payaso *clown*	HSK 7-9
丑小鸭	chǒuxiǎoyā	el patito feo *the ugly duckling*	HSK 7-9
出丑	chūchǒu	hacer el ridículo *make a fool of oneself*	HSK 7-9

mǎxìtuán de xiǎochǒu zhēn huájī
马戏团的小丑真滑稽。

El payaso del circo es muy gracioso.
The circus clown is really funny.

12 兴 xìng

interés, alegría
interest, joy

HSK 1

高兴	gāoxìng	contento *happy*	HSK 1
兴奋	xīngfèn	emocionado *excited*	HSK 5
兴趣	xìngqù	interés *interest*	HSK 3

tīngdào zhège hǎo xiāoxi dàjiā dōu hěn gāoxìng
听到这个好消息，大家都很高兴。

Al oír la buena noticia, todos se pusieron muy contentos.
Everyone was very happy to hear the good news.

13 奋 fèn

esforzarse; animarse
exert oneself

HSK 5

兴奋	xīngfèn	emocionado *excited*	HSK 5
勤奋	qínfèn	aplicado *diligent*	HSK 6
奋斗	fèndòu	luchar, esforzarse *strive*	HSK 6

tā xuéxí fēicháng qínfèn
他学习非常勤奋。

Estudia con mucho empeño.
He studies very hard.

14 干 gān

seco
dry

HSK 2

干净	gānjìng	limpio *clean*	HSK 2
干燥	gānzào	seco *dry*	HSK 6
饼干	bǐnggān	galleta *biscuit*	HSK 4

wǒmen yào bǎ jiàoshì dǎsǎo gānjìng
我们要把教室打扫干净。

Tenemos que dejar limpia el aula.
We must clean the classroom properly.

15 标 biāo

señal; norma
mark; standard

HSK 4

标准	biāozhǔn	estándar, correcto *standard*	HSK 4
目标	mùbiāo	objetivo *goal*	HSK 4
标点	biāodiǎn	signo de puntuación *punctuation mark*	HSK 7-9

tā de pǔtōnghuà shuō de hěn biāozhǔn
他的普通话说得很标准。

Habla el chino mandarín de forma muy correcta.
His Mandarin is very standard.

16 补 bǔ

remendar, completar
mend, add

HSK 5

补上	bǔshang	añadir, completar *fill in*	HSK 7-9
补充	bǔchōng	complementar *supplement*	HSK 5
修补	xiūbǔ	reparar *repair*	HSK 7-9

nǎinai zài gěi wǒ bǔ yīfu
奶奶在给我补衣服。

La abuela me está remendando la ropa.
Grandma is mending my clothes.

17 认 rèn

reconocer
recognise

HSK 1

认出	rènchū	reconocer *recognise*	HSK 7-9
认识	rènshi	conocer *know*	HSK 1
认真	rènzhēn	en serio, con cuidado *conscientious*	HSK 2

wǒ yìyǎn jiù rèn chū le wǒ de hǎo péngyou
我一眼就认出了我的好朋友。

Reconocí a mi mejor amigo a primera vista.
I recognised my best friend at a glance.

18 老 lǎo

viejo
old

HSK 1

老师	lǎoshī	profesor *teacher*	HSK 1
老人	lǎorén	anciano *elderly person*	HSK 2
老虎	lǎohǔ	tigre *tiger*	HSK 4

wǒmen yào zūnjìng lǎorén
我们要尊敬老人。

Tenemos que respetar a los mayores.
We must respect elderly people.

19 师 shī

maestro
teacher

HSK 1

老师	lǎoshī	profesor *teacher*	HSK 1
教师	jiàoshī	docente *teacher*	HSK 4
师父	shīfu	maestro (de un oficio) *master*	HSK 7-9

lǎoshī nàixīn de jiāo wǒmen huàhuà
老师耐心地教我们画画。

El profesor nos enseña a dibujar con paciencia.
The teacher patiently teaches us to draw.

20 画 huà

dibujar; dibujo
draw; picture

HSK 1

画画	huàhuà	dibujar *draw*	HSK 7-9
图画	túhuà	dibujo *picture*	HSK 7-9
画家	huàjiā	pintor *painter*	HSK 5

wǒ de huà zài bǐsài zhōng dé le jiǎng
我的画在比赛中得了奖。

Mi dibujo ganó un premio en el concurso.
My picture won a prize in the competition.

21 桌 zhuō

mesa
table

HSK 1

桌子	zhuōzi	mesa *table*	HSK 1
书桌	shūzhuō	escritorio *desk*	HSK 7-9
桌面	zhuōmiàn	superficie de la mesa *tabletop*	HSK 7-9

shūzhuō shang fàng zhe yì zhǎn táidēng
书 桌 上 放 着 一 盏 台 灯。

Sobre el escritorio hay una lámpara.
There is a lamp on the desk.

22 面 miàn

cara, superficie; fideos
face, surface; noodles

HSK 1

面条	miàntiáo	fideos *noodles*	HSK 2
面前	miànqián	delante de *in front of*	HSK 3
面具	miànjù	careta *mask*	HSK 7-9

yí piàn huābàn diào zài zhuōmiàn shang
一 片 花 瓣 掉 在 桌 面 上。

Un pétalo cayó sobre la mesa.
A petal fell onto the table.

23 课 kè

clase, lección
lesson

HSK 1

上课	shàngkè	dar o tener clase *have a lesson*	HSK 1
课本	kèběn	libro de texto *textbook*	HSK 2
下课	xiàkè	terminar la clase *finish class*	HSK 1

xiàkè le tóngxuémen dào cāochǎng shang wán
下课了，同 学 们 到 操 场 上 玩。

Ha terminado la clase y los alumnos salen a jugar al patio.
Class is over and the pupils go out to play in the playground.

词语 Cíyǔ Palabras y expresiones Words and expressions

二年级 *Èr niánjí* **segundo curso** *Year 2*

美术 *Měishù* **plástica** *art*

自由 *Zìyóu* **libremente** *freely*

挥着 *Huīzhe* **agitando** *waving*

粉笔 *Fěnbǐ* **tiza** *chalk*

黑板 *Hēibǎn* **pizarra** *blackboard*

奇妙 *Qímiào* **maravilloso** *amazing*

洗澡 *Xǐzǎo* **bañarse** *bathe*

苍蝇 *Cāngying* **mosca** *fly*

花瓣 *Huābàn* **pétalo** *petal*

漫画 *Mànhuà* **cómic** *cartoon*

滑稽 *Huájī* **gracioso** *funny*

小丑 *Xiǎochǒu* **payaso** *clown*

面具 *Miànjù* **careta** *mask*

兴奋 *Xīngfèn* **emocionado** *excited*

干净 *Gānjìng* **limpio** *clean*

普通话 *Pǔtōnghuà* **chino mandarín** *Mandarin*

赛跑 *Sàipǎo* **carrera** *race*

花瓶 *Huāpíng* **jarrón** *vase*

百合 *Bǎihé* **lirio** *lily*

盛开 *Shèngkāi* **en plena flor** *in full bloom*

含苞欲放 *Hánbāo-yùfàng* **a punto de abrirse** *about to bloom*

巡逻 *Xúnluó* **patrullar** *patrol*

通红 *Tōnghóng* **rojo intenso** *bright red*

怪物 *Guàiwu* **monstruo** *monster*

放声大笑 *Fàngshēng dà xiào* **reírse a carcajadas** *burst out laughing*

💬 词汇 *Cíhuì* Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

美术 *Měishù* **plástica** *art*

自由 *Zìyóu* **libremente** *freely*

画画 *Huàhuà* **dibujar** *draw*

花瓶 *Huāpíng* **jarrón** *vase*

百合 *Bǎihé* **lirio** *lily*

滑稽 *Huájī* **gracioso** *funny*

小丑 *Xiǎochǒu* **payaso** *clown*

赛跑 *Sàipǎo* **carrera** *race*

想象力 *Xiǎngxiànglì* **imaginación** *imagination*

放声大笑 *Fàngshēng dà xiào* **reírse a carcajadas** *burst out laughing*

动脑筋 *Dòng nǎojīn* **pensar** *use one's head*

眼睛 *Yǎnjing* **ojos** *eyes*

📝 评论 *Pínglùn* Comentarios Comments

中文

红马的故事：一位鼓励学生的好老师:

1. **理解人物：** 老师让学生“**自由画画 (zìyóu huàhuà)**”，“**高兴画什么就画什么 (gāoxìng huà shénme jiù huà shénme)**”，还鼓励大家“动脑筋想，用眼睛看”。引导学生说说这是一位怎样的老师。
2. **想一想：** “我”觉得自己画的是“两个怪物”，老师却说“很好”。让学生体会老师喜欢的是孩子的想象力，而不是画得像不像。
3. **一字组多词：** “读一读，记一记”中，**板 (bǎn)**、**粉 (fěn)**、**术 (shù)**、**级 (jí)** 都能组成好几个词，如“黑板、地板、板报”。可以让学生再找一找别的词。

Español

Comentario Pedagógico: La historia del caballo rojo: un profesor que anima a sus alumnos:

1. **Comprender al personaje:** El profesor deja que los alumnos dibujen “**自由画画 (zìyóu huàhuà)**” y “**高兴画什么就画什么 (gāoxìng huà shénme jiù huà shénme)**”, y los anima a “pensar con la cabeza y mirar con los ojos”. Los alumnos pueden decir cómo es este profesor.
2. **Reflexionar:** El niño cree que ha dibujado “dos monstruos”, pero el profesor dice “muy bien”. Los alumnos descubren que lo que el profesor valora es la imaginación, no que el dibujo sea exacto.
3. **Un carácter, muchas palabras:** En “读一读，记一记”, **板 (bǎn)**, **粉 (fěn)**, **术 (shù)** y **级 (jí)** forman varias palabras, como “黑板、地板、板报”. Los alumnos pueden buscar más.

English

Pedagogical Commentary: The Story of the Red Horses: a teacher who encourages his pupils:

1. **Understanding the character:** The teacher lets the pupils draw “**自由画画 (zìyóu huàhuà)**” and “**高兴画什么就画什么 (gāoxìng huà shénme jiù huà shénme)**”, and encourages them to “think with their heads and look with their eyes”. Students can describe what kind of teacher he is.

2. **Thinking it over:** The boy thinks he has drawn “two monsters”, yet the teacher says “very good”. Students realise the teacher values imagination, not an exact likeness.

3. **One character, many words:** In “读一读，记一记”, **板 (bǎn)**, **粉 (fěn)**, **术 (shù)** and **级 (jí)** each form several words, such as “黑板、地板、板报”. Students can look for more.